

语文新课标必读丛书

成语故事

天谷珙

增订版

格林童话精选

欧·亨利短篇小说精选

伊索寓言精选

小兵张嘎

西行记

伊索寓言精选

城南旧事

雷雨

[古希腊] 伊索/著 40篇

罗念生等/译

文学名著导读 (高中版)

水浒传

格列佛游记

庄子选译

红楼梦

繁星·春水

骆驼祥子

钢铁是怎样炼成的

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

小学部分

歌也妮：葛朗台

朱自清散文精选

海底两万里

安徒生童话精选

初中生必背古诗文 50 篇

论语通译 莫泊桑短篇小说精选

哈姆莱特

小学生必背古诗 70 篇

茶馆

鲁迅杂文精选

克雷洛夫寓言精选

人民文学出版社

契诃夫短篇小说精选

语文新课标必读丛书

增订版

伊索寓言精选

[古希腊] 伊索 / 著
罗念生等 / 译

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

小学部分

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言精选/(古希腊)伊索著;罗念生等译.
-北京:人民文学出版社
(语文新课标必读丛书:增订版)
ISBN 978-7-02-007022-0

I. 伊… II. ①伊…②罗… III. 寓言-作品集-
古希腊 IV. I545.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第057685号

责任编辑:胡真才
装帧设计:刘静
责任印制:李博

伊索寓言精选

Yi Suo Yu Yan Jing Xuan
〔古希腊〕伊索著
罗念生 王焕生
陈洪文 冯文华 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京北苑印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数115千字 开本850×1168毫米 1/32 印张5.5 插页1
2003年5月北京第1版 2008年6月第1次印刷

印数 1-100000

ISBN 978-7-02-007022-0

定价 10.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

增订版说明

为了全面提高中小学生的语文素质,增强语文课程的现代意识,大力推进新型的学习方式,国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(以下简称“新课标”)。“新课标”对原有《语文教学大纲》中关于语文课外读物的具体篇目作了较大的改动,并规定了不同阶段学生的阅读总量,要求广大中小学生阅读。为此,我们于2003年5月编辑出版了一套“语文新课标必读丛书”50种,丛书的书目均为“新课标”所推荐。

2006年,在广泛听取教育界专家和广大中小学师生的意见和建议之后,我们又推出了“语文新课标必读丛书(修订版)”60种,书目上增加了若干中国当代文学的佳作和中外文学优质选本,内容上增加了介绍文学常识、提示学习思考的“知识链接”。两年后的信息反馈显示,这次修订受到了广大中小学师生的肯定和欢迎,但对入选书目仍有不足之憾。为此,我们慎重地继续扩充了丛书选目,再推这套“语文新课标必读丛书(增订版)”70种。增订版除继续增加部分中外文学名著外,同时还新组织编写了“新课标”中推荐阅读的中外民间故事、中外童话故事、中外

历史故事等选本。我们希望,这次增订后的“语文新课标必读丛书”内容更广泛,知识更实用,针对性更强。它一定能够成为中小学生的良师益友和家庭的必备藏书。

人民文学出版社编辑部

二〇〇八年四月

导 读

《伊索寓言》是古希腊文学中的一块瑰宝,数千年来以其特有的智慧和艺术魅力令人爱不释手,历传不衰。

寓言产生于人们的生活实践,利用人们普遍知晓的某种生活现象寓意而教诲。寓言作为人们的一种思维形式,它产生的时代可能很久远,特别是寓言中喜欢采用的动物故事。寓言创作起初为口传,后来出现笔录,并且发展为一种富有自己特色的文学体裁。传世的伊索寓言是后人汇集的,其中的寓言大部分可能为伊索本人所作或那个时期的人们所作,但此前此后出现的一些寓言也被汇集其中,记在令人推崇的伊索名下,从而使寓言集成为古代希腊寓言创作的一种总汇集。

寓言作为人们生活智慧的结晶,目的在于形象性地反映人们生活的方方面面的种种现象给人的启示和教训。伊索寓言正是这样。在《狼和小羊》中,狼想吃掉小羊,试图以貌似公正的理由来掩盖自己的暴行,但当他的虚伪言词被纯朴的小羊一一揭穿时,他便不加掩饰地露出了固有的横暴本性。这则寓言以及一些其他类似性质的寓言揭露了强者凌弱的丑恶现象。《农夫和蛇》以人们日常生活经常可能发生的故事告诫人们,对好为恶者要多加提防。《狼和狗》用人们熟悉的两种动物之间一段充满个性的简单对话,赞颂自由自在的生活,反映了古代处于人类社会特有的发展形态——奴隶制状态下的人们对自由的爱好。寓言集中有不少寓言反映了古代历来存在的社会问题——贫富矛

盾。《赫拉克勒斯和财神》把富人与恶人等同，表现了穷人对富人的不满。《欠债人》则表现了穷人的凄惨处境和债主的强横，后者为了自己的利益甚至不惜随口作伪证。

应该说，寓言集中更多的故事体现的是各种直接的生活经验和智慧。例如有些寓言告诫人们，各种事物都有自己的特点，不可违背自然，勉强从事。《乌龟和老鹰》中的乌龟本是爬行动物，却想学飞翔，结果被摔死；《鹬子和天鹅》中的鹬子本为飞禽，却想学兽类嘶叫，结果适得其反。《肿胀的狐狸》说明矛盾会因情势的变化而变化，《骆驼》说明知识高于经验，《驮盐的驴》告诫人们不可犯经验主义的毛病，《两只青蛙》教导人们考虑问题要全面，《狐狸和豹》涉及的则是一个重要的美学问题——心灵美胜过形体美，《乌龟和兔子》作为一则广为人知的寓言，非常简明而形象地说明了先天才能和后天努力的辩证关系。此外，《农夫和他的孩子们》教导人们劳动创造财富，《蚂蚁和蝉》嘲笑好逸恶劳，《衔肉的狗》、《寡妇和母鸡》告诫人们不要贪婪，《狐狸和猴子》、《狐狸和鳄鱼》嘲笑吹牛撒谎，《狐狸和山羊》告诫人们做事不可冒失上当，《狮子和老鼠》赞扬知恩图报，《驴和骡子》教导人们要互相帮助。《打破神像的人》反映的是当时人们的朴素的神灵观念，《卖卜者》和《女巫》则是对迷信、巫术的批判。

总之，伊索寓言中反映的生活经验非常丰富多彩，以上只是约略列举而已。这些经验源于生活，反映生活，指导生活，这就是伊索寓言的生命力之所在。伊索寓言中每则故事后面都附有“教训”，这些“教训”显然是后人添加的，其中有的比较切题，有的并不切题，甚至牵强附会，阅读时不必受这些“教训”的束缚，这样更可以体会出寓言所蕴含的智慧的丰富性。

伊索寓言出色的艺术技巧也是历来受人称道的。伊索寓言中大部分是动物寓言，有一部分是以现实的人作为故事人物。

动物寓言的特点是将动物拟人化。这种拟人化来自对动物行为和生活习性的精细观察,因而体会非常入微。寓言中动物比较明显的特征是他的强与弱。他们也有自己的个性,但他们往往尚未像后世的寓言中描写的那样,成为具有基本定型的性格特征的文学形象,因此切不可以后来人们熟悉的形象概念先入为主,去理解伊索寓言中的动物性格。伊索寓言的故事一般都很短小,叙述扼要、紧凑,语言简洁、朴实。例如:《乌龟和兔子》这则寓言完全是非常简洁的客观叙述,没有什么对话;《农夫和蛇》、《狐狸和葡萄》也主要是客观叙述,只是在最后以一句自白或感悟话语画龙点睛;《猫和鸡》虽然采用的是对话形式,但非常简明,也非常自然、幽默;《驴和骡子》中骡子后悔没有帮助驴,人们不难觉得,也许这点智慧骡子还是有的。上述这些方面构成伊索寓言的鲜明的艺术特点是:简明、自然、逼真。

伊索寓言中的许多题材都曾被后代作家继承和模仿,但人们读后稍加体会和比较,仍不免会称赞伊索寓言的艺术风格的高超。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月

知 识 链 接

【文学常识】

一、作家介绍

伊索,古希腊寓言作家。关于伊索的生平,古代传世材料不多。据古希腊著名历史学家希罗多德(公元前5世纪)考证,伊索应是公元前6世纪小亚细亚的弗律基亚人,奴隶,最后在希腊的阿波罗圣地德尔斐遇害身亡。有其他材料称,伊索天资聪颖,解除奴籍后,曾游历希腊各地,给人们讲说寓言,很受欢迎。他的有些寓言讽刺神灵,得罪了德尔斐祭司,遭祭司报复。祭司利用他去德尔斐之机,诬陷他偷窃圣物,亵渎神灵,被罚推下山崖而死。

公元前4至3世纪之交,雅典哲学家得墨特里奥斯曾收集近二百则寓言,编成《伊索寓言集成》。该集子本身失传,不过它却成为其后各种伊索寓言集编纂的基础。现在传世的伊索寓言即由这些集子反复传抄、汇编而得。由于所收寓言的内容和风格明显不是出自同一个人,也不属于同一时代,因此需要对它们进行认真鉴别。一般说来,真正的“伊索寓言”约有三百多则。伊索寓言在古希腊罗马时代流传很广,被视为寓言创作的典范。

伊索寓言曾经对其后的欧洲寓言创作,例如法国的拉封丹(1621—1695)、德国的莱辛(1729—1781)、俄国的克雷洛夫(1769—1844)等,产生过不小影响。

二、作家评价

古罗马寓言作家费德鲁斯(公元1世纪)在所撰《寓言集》第一卷的“引言”里称伊索为“寓言奠基人”。

伊索寓言传入中国与16世纪末随着西方传教士东来而出现的“西学东渐”有关。意大利传教士利马窦(1552—1610)在著作中经常称引伊索,称伊索为“上古明士”。

林纾(林琴南)为所译伊索寓言集取名为《希腊名士伊索寓言》(1903),稍后有陈春生编中国古代寓言集,称其为《东方伊朔(伊索)》,可见编者对伊索之推崇。

寓言家的祖宗伊索在当时希腊人眼中,并不算是伟大的诗人或作家,而只是一位有才能的寓言家,但是后来,伊索的名儿与荷马相埒,所有寓言的篇什都托名于伊索了。

——方璧(茅盾):《西洋文学史》,世界书局1935年版

三、作品评价

昔者希腊国有文士名伊所布(伊索),博雅宏通,才高心细,其人貌不扬而善于辞令,出语新而隽,奇而警,令人易于领会,且终身不致遗忘。其所著寓言……借物比拟,叙述如绘,言近旨远,即粗见精,苦口婆心,叮咛曲喻,能发人记性,能生人悟性,读之者赏心悦目,触类旁通,……或能引人憬然思,恍然悟,感发归正,束身检行,……

——张赤山:《海国妙喻》序言,天津时报馆1888年版

(伊索寓言是)世界“家喻户晓”的不朽之作,……很有价值

的儿童“恩物”，难能可贵的宜智启蒙的要籍，少年的伴侣，不可多得的教材。

——汪原放：《伊索寓言集》，亚东图书馆 1929 年版

伊索寓言是我国最早介绍的古希腊文学作品。数百年来，伊索寓言最为我国人民喜爱。在伊索的名下传下的“伊索寓言”，广泛流传于古代的奴隶和劳动人民中间。

——罗念生：《伊索寓言》，三联书店 1982 年版

四、关于寓言

寓言是文学作品的一种体裁，通常为散文体写的简短故事，有时也采用诗体形式，大多具有讽刺、劝喻或训诫的寓意，因而称为寓言。拟人和借喻是寓言常用的艺术手法。作者往往在故事开头或结尾用警句点明所要表达的思想，这种警句就是道德箴言。西方寓言主人公多用动物或植物，中国古代寓言多是人物故事。世界上最有影响的是希腊寓言、中国寓言、印度寓言。

古希腊寓言也经历了类似的发展过程。荷马史诗（约形成于公元前 9—前 8 世纪）表明，在它之前寓言早就产生，史诗中的一些动物比喻已经赋予老鹰、狮子、蛇等动物一定的心理特征，有关的动物故事已经为人们所熟知，并且作为寓意性教谕被广泛利用。在此后的古希腊作品中已经可以见到插入的整篇寓言故事，例如诗人赫西奥德（公元前 8 世纪后半期）的教谕诗《劳作与节令》中便有鹁子和夜莺的故事，比喻强者凌弱，是现今知道的古希腊第一则寓言。寓言作为一种文学体裁，在古希腊罗马时代很流行。伊索生活时期可能是古希腊寓言创作最繁荣的时期，伊索本人是当时寓言创作的佼佼者，以至于人们把整个古

希腊寓言创作的成就都归附于他的名下,使他的名字成了古希腊寓言的代名词。

【要点提示】

深刻而简约的伊索寓言

伊索寓言大部分是动物寓言。寓言作者对各种动物的行为观察非常仔细,熟悉它们的心理和习性,从而得以形象地赋予动物像人一样的思维和语言能力,对它们进行拟人化的言行描写,在我们面前展示出一个非常丰富多彩的、如人类般互相交往的动物世界。需要强调说明的是在伊索寓言里,虽然各种动物表现出一定的性格特征,但并不完全定型,有时甚至表现出相反的性格,因此阅读伊索寓言时,不能以在后代作家笔下基本定型了性格特征先入为主,去看待伊索寓言中的动物形象,而应根据具体的故事情节去体会、理解。

伊索寓言的叙事技巧历来受人称道。伊索寓言的故事叙事的基本特点是简洁、紧凑,重在交代动作和行为,提供教训的前提和背景,不做繁缛的描写和冗赘的叙述,例如《狐狸和葡萄》、《狼和小羊》、《农夫和蛇》、《乌龟和兔子》等,都堪称这种风格的典范。这些寓言文字精练得不能再简约,然而故事情节又很清楚,了然得无须做任何添加。

伊索寓言后面一般都附有一段“教训”文字。这些文字一般是后来的编纂者附加的,有的很切题,有的则显得牵强,甚至曲解原意,阅读和体会寓言时主要从寓言本身出发,不必过多地去理会它们,主要把它们作为历史材料看待。

【学习思考】

一、认真阅读《狐狸和葡萄》、《狼和小羊》，认真体会故事情境和人物形象，阐述它们的含意。

二、尝试写作一两篇文字简洁、朴实的寓言。

(王焕生 编写)

目 录

导读	1
知识链接	1
夜莺和鹁鸪	1
欠债人	1
野山羊和牧人	2
猫和鸡	2
伊索在造船厂	4
狐狸和山羊	4
狐狸和狮子	5
渔夫	5
狐狸和豹	7
渔夫们	7
狐狸和猴子	7
狐狸和葡萄	8
猫和公鸡	8
断尾狐	10
渔夫和鳗鱼	10
狐狸和荆棘	10
狐狸和鳄鱼	11
渔夫们	11

狐狸和伐木人	12
公鸡和松鸡	12
肿胀的狐狸	14
鱼狗	14
渔夫	15
狐狸和面具	15
撒谎的人	15
烧炭人和漂布人	16
沉船落难的人	16
人和羊人	18
好恶作剧的人	18
瞎子	19
农夫和狼	19
燕子和鸟类	19
天文学家	20
狐狸和狗	20
农夫和他的孩子们	22
两只青蛙	22
青蛙要国王	22
牛和车轴	23
北风和太阳	23
呕吐内脏的小孩	24
夜莺	24
牧牛人	25
黄鼠狼和爱神	25
农夫和蛇	27
农夫和狗	27

农夫的孩子们	28
蜗牛	28
女主人和女奴们	28
女巫	29
老太婆和医生	29
寡妇和母鸡	30
黄鼠狼和锉刀	30
老人和死神	30
农夫和时运女神	31
农夫和蛇	31
年轻人和屠户	33
行人	33
两个仇人	34
两只青蛙	34
发现金狮子的胆小鬼	34
海豚和白杨鱼	35
养蜂人	35
海豚和猴子	36
鹿和狮子	37
鹿	37
鹿和狮子	38
鹿和葡萄树	38
航海者	38
猫和老鼠	39
苍蝇	39
狐狸和猴子	41
驴、公鸡和狮子	41

猴子和骆驼	42
两只屎壳郎	42
猪和羊	43
鸫鸟	43
狗和主人	43
两只狗	44
蝮蛇和锉刀	44
母亲和她的女儿们	45
丈夫和妻子	45
蝮蛇和狐狸	47
小山羊和狼	47
狼和小山羊	47
卖神像的人	48
宙斯、普罗米修斯、雅典娜和摩摩斯	48
穴乌和鸟类	49
赫耳墨斯和地	49
宙斯和阿波罗	50
马、牛、狗和人	50
宙斯和乌龟	52
宙斯和狐狸	52
宙斯和人	53
守护神	53
赫刺克勒斯和财神	54
蚂蚁和蝉	54
金枪鱼和海豚	55
医生和病人	55
捕鸟人和眼镜蛇	55